

Michael T. McCaffrey

mccaffmi@tcd.ie • <https://www.linkedin.com/in/michael-mccaffrey-05432a135/>

OBJETIVO

- Traductor estadounidense competente en la traducción del español y portugués al inglés (dialecto latinoamericano y europeo para ambos) con la experiencia profesional en la literatura y la política.

FORMACIÓN ACADÉMICA

Colegio Trinity de Dublín

M.Phil en Traducción Literaria

Dublín, Irlanda

mayo 2021

- Lenguajes de estudio: español y portugués

Universidad de Rochester

Licenciatura en Relaciones Internacionales

Licenciatura en Español

Rochester, EE. UU.

mayo 2020

- GPA 3.65
- Programa de estudios en el extranjero en el Colegio Vesalius de Vrije Universiteit Brussel en Bruselas, Bélgica

TRADUCCIÓN LITERARIA

RE+começar

feb 2021 – actual

- Actualmente en el proceso de traducir el libro brasileño ‘RE+começar’ de Jander Gomez.

Cyphers

mar 2021

- Contribuí traducciones de los poemas brasileños de Ana Martins Marques ‘Centaurus,’ ‘Sereia,’ y ‘Ícaro’ los cuales fueron escogidos y publicados en el número 91.

Revista de traducción literaria de Trinity

sep 2020 – mar 2021

- Contribuí una traducción del cuento ‘En en viaje de novios’ de Javier Marías y un capítulo del libro angolés ‘Parábola do cágado velho’ de Pepetela los cuales fueron escogidos y publicados en volumen 9, número I y II.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Universidad de Rochester- Oficina de los estudiantes internacionales

Rochester, EE. UU.

Consejero a los estudiantes internacionales

mar 2017 – may 2020

- Trabajé con estudiantes internacionales de primer año antes y después de que llegaran a la universidad; respondiendo a preguntas sobre la universidad o el proceso de postular para obtener una visa, conversando con sus padres y siendo un enlace cultural. También trabajé en equipo con otros estudiantes para coordinar eventos culturales

Parlamento Europeo

Bruselas, Bélgica

Pasante a un Miembro del Parlamento Europeo

ago 2018 – dic 2018

- Apoyé a MPE Barbara Matera en sus tareas cotidianas; asistiendo reuniones de comité, manejando correspondencias, recibiendo visitantes de otros estados miembros, organizando el horario del honorable, supervisando la publicación de artículos, explicaciones de voto, y preguntando a la Comisión Europea y al comité FEMM.

Universidad de Rochester, Departamento de Historia

Rochester, EE. UU.

Traductor e Investigador

Verano de 2018

- Traduje e edité entrevistas e historietas españolas y portuguesas al inglés para ser usadas en el curso ‘Comparación de las democracias raciales: México y Brasil’, enseñado por la profesora Ball.

HABILIDADES

- Inglés (Lengua materna), español (C2), portugués (C2), francés (B1) y el lenguaje de señas americana
- Herramientas CAT y programa de subtitulación Aegisub
- Microsoft Word